CABECERA

YACIMIENTO: Yacimiento de Ampurias (San Martín de Ampurias, La Escala, Gerona)
MUNICIPIO: San Martín de Ampurias (La Escala)
PROVINCIA: Gerona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 321; HEp 17, 70; HEp 14, 171; AE 2008, 763
N. INV: Museo de Ampurias (San Martín de Ampurias, La Escala, Gerona)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Mosaico
TIPO: Teselas

GENERALIDADES

MATERIAL: CERAMICA
SOPORTE: Mosaico
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: Mosaico
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 3
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[Hic -c.9- c]o̩rpus quiescet / gaudet spiritus qui in Cristo leta/tur plus minus vixit anis LX

Lectura dada por HEp 17, 70.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:
En lín. 1, *quiescet* está por *quiescit*, y, como ya se había señalado, en lín. 2 y 3 Cristo está por Christo, letatur por laetatur y anis por annis (HEp 17, 70).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 17, 70
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lauda sepulcral musiva. Inusual disposición apaisada texto en la lauda, que está rodeado por una cenefa, en vez de la habitual disposición vertical; esta tipología sería de origen más bien norteafricano. En lín. 1 estaría el nombre del difunto, y la expresión de su dignidad episcopal: *¿[epis]copus?*; el verbo *quiescet* aparece en un inusual presente de subjuntivo. En lín. 2-3 la segunda frase recoge un sentimiento expresado de forma diversa en el mundo cristiano, que tiene un buen paralelo en la lauda métrica ECIMH T3: se expresa el placer que experimenta el alma cristiana cuando encuentra su recompensa al llegar a la presencia de Cristo. Por su parte, la nueva inscripción no es métrica, aunque presenta al final la cláusula rítmica 3 + 2 (*Cristo letatur*), aunque en una distribución silábica 2 + 3. En lín. 3 se refiere la edad del difunto con una fórmula que aparece por primera vez en Hispania: *plus minus*, sistema que es más habitual en el norte de África; también es característica del África proconsular la forma *anis* sin geminar (HEp 14, 171). Es preferible entender *hic*, seguido de un nombre en genitivo, y la palabra *corpus* que *[episco]pus*, como se había propuesto anteriormente. En caso de que, efectivamente, se consignase el nombre –opción más probable–, tendría que ser uno largo, por ejemplo alguno de los muchos terminados en *-anus*; no obstante, también sería posible uno más breve seguido de la expresión *in pace* o incluso la ausencia de nombre. La fórmula *corpus hic in pace quiescit* (CLE 1837) y sus variantes son bien conocidas, si bien, aunque menos habitual, también se podría reconstruir *hic securum in pace* (IRC I 78).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: El ductus de algunas letras también presenta influencia norteafricana (HEp 14, 171).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: EXCAVACION
DATACIÓN: Primer tercio del siglo V d.C. (HEp 17, 70).
CRIT. DAT.:
CONTEXTO HALLAZGO: Hallada en las excavaciones de Ampurias, comunicada por J. Mª Nolla Brufau (HEp 14, 171). Se conserva en el Museo Monográfico de Ampurias (HEp 17, 70). Después de su hallazgo, se realizó una autopsia en el año 2004, en el Museo Arqueológico de Cataluña, donde el mosaico fue objeto de una restauración (HEp 14, 171).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 321; HEp 17, 70; HEp 14, 171; AE 2008, 763; Sánchez Ramos, Isabel (2019) "Elite Burials on the Iberian Peninsula in the 4th to 7th Centuries AD", Medieval Archaeology 63:2, pp. 233-237 (fig. 2C) y pp. 240-241 (fig. 3A). Tremoleda i Trilla, Joaquim - Castanyer i Masoliver, Pere - Santos Retolaza, Marta (2012) "Les necròpolis tardoantigues i altmedievals d' Empúries (l' Escala, Alt Empordà)", en Arqueologia funerària al nord-est peninsular (segles VI-XII) / coord. por Núria Molist i Capella, Gisela Ripoll, vol. 2, p. 343 y fig. 10 en p. 342. Gurt i Esparraguera, José María - Sánchez Ramos, Isabel (2011) "Topografía funeraria de las ciudades hispanas en los siglos IV–VII", Madrider

Mitteilungen 52, pp. 457 – 513. Mayer i Olivé, Marc (2008) "La nova lauda en mosaic d´Empúries: Alguns suggeriments de lectura", Sylloge epigraphica Barcinonensis, nº. 6, pp. 145-150. Aquilué, Xavier (2008) "Empúries en l'antiguitat tardana. El pas del món antic al món medieval", Annals de l'Institut d'Estudis Empordanesos 39, pp. 101-113. Aquí pp. 107-108. Gómez Pallarés, Joan (2005) "Novedades de epigrafía musiva de Hispania", Conimbriga: revista do Instituto de Arqueologia, nº 44, pp. 277-279, nº 11, foto 8.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



mayer1

mayer2